

# Epidural Pain Relief for Labor and Delivery

An epidural is often used for pain relief during labor and delivery. A small flexible tube is put in the lower back. Medicine is injected into the tube to provide pain relief in the lower abdomen, legs and birth canal. A special doctor called an anesthesiologist will place the tube in your back.

## How is the procedure done?

- Your nurse will help you stay in the position while the tube is being put in.

- ▶ You may be asked to lie on your left side and bring your knees up to your stomach as far as you can. Arch your lower back. A roll will be put under your left hip.



**or**

- ▶ You may be asked to sit on the side of your bed and lean over a table to round your back.



# 陣痛および出産時における痛みの 軽減（無痛分娩）

無痛分娩は陣痛または出産中の痛みを和らげるためによく行われます。小さな柔軟性のある管を腰に入れます。薬は管を通して注入され、下腹部や足、産道の痛みをやわらげます。麻酔医と呼ばれる専門医が背中に管を入れます。

## 手順は？

- 管を入れる間、体が動かないように看護師が支えます。

- ▶ 左側を下にして横になり、できる限り膝を曲げてお腹に近づけるように指示されます。背中を丸めます。巻いたタオルが臀部の下に置かれます。

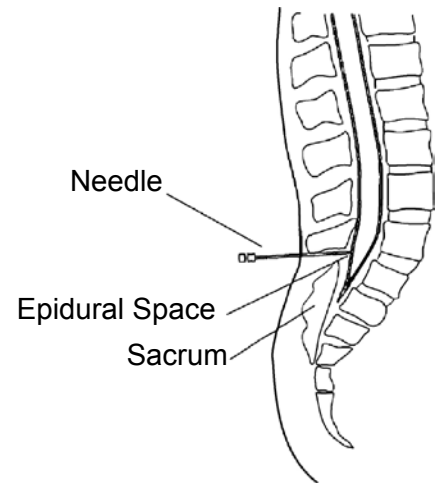


以下の手順で行われる場合もあります。

- ▶ ベッドの横に座り、テーブルにもたれかかって背中を丸めるよう指示されます。

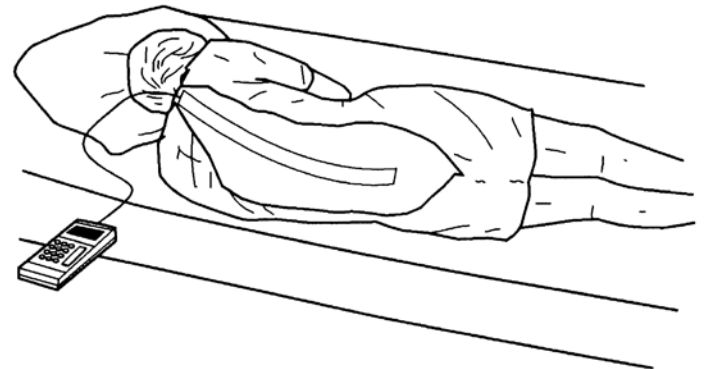


- The doctor cleans your lower back.
- A numbing medicine is injected into the lower back. You may feel a sting or burning.
- The staff will ask you to put your chin to your chest and push your back out.
- The doctor puts a needle into the numbed area and positions the tube into the epidural space around your spinal cord.



- Breathe slowly and deeply. Relax and **do not move**. (If you have a contraction, use breathing and relaxation techniques.)

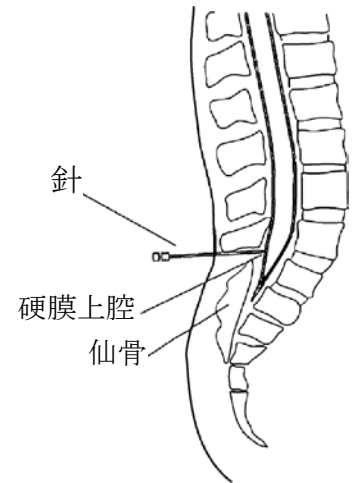
- The needle is removed and the soft tube will stay in your back. Tape will hold it in place.



### **Possible Side Effects**

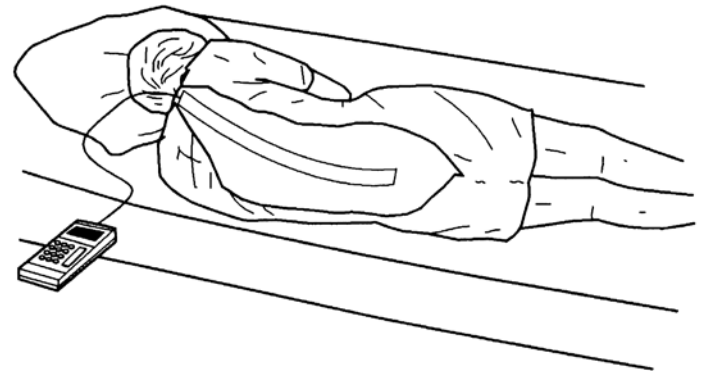
- Pain relief may vary. Most women get good pain relief from an epidural.
- You will be able to move your legs. Your legs may feel slightly numb or weak, especially if you receive a stronger dose of medicine. You will be asked to stay in bed for your safety.

- 医師が背中下部を消毒します。
- 腰に麻酔薬が注入されます。刺すような痛みやひりひりする痛みを感じることもあります。
- 職員からあごを胸につけて、背中を丸めるように指示されます。
- 麻酔がかかった部位に医師が針を刺し、脊髄の周辺にある硬膜上腔に管を通します。



- ゆっくりと深呼吸してください。リラックスし、動かないでください。(陣痛がきたときは、呼吸法でリラックスしてください。)

- 針が抜かれます。柔らかい管は背中に残ります。管がテープで固定されます。



## 副作用

- 痛みの緩和の程度は場合によって異なります。ほとんどの女性は無痛分娩によって痛みが十分に軽減されます。
- 足を動かすことはできます。特に効果の強い薬を投与された場合、足に少し麻痺したような感覚や力が入らないような感覚を覚える場合があります。安全のために、ベッドにいるように指示されます。

- An epidural may slow or speed up labor. The amount of medicine can be changed as needed to make sure you stay comfortable or if you or your doctor wants you to be able to push more.
- On rare occasions, there is the possible side effect of a headache after delivery.

## **When Not to Have an Epidural**

If you have or think you may have any of these conditions, tell your doctor or nurse.

- Bleeding problems
- Infection in the lower back area
- Previous lower back surgery
- Blood pressure problems
- Nerve problems
- Drug abuse

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

- 無痛にすることにより、分娩が早くなったり遅くなったりすることがあります。投与量は、痛みを緩和するためや、いきむのにもっと力を入れる必要があると医師が判断した場合など、必要に応じて変えられます。
- まれに、副作用として出産後に頭痛を感じる場合があります。

## 無痛分娩ができない場合

以下のような症状が現れたとき、または以下のことに該当するときは、医師または看護師に伝えてください。

- 出血障害
- 背中下部の感染症
- 背中下部の手術歴
- 血圧の問題
- 神経系の問題
- ドラッグの乱用

質問や不明な事項については、主治医または看護師にご相談ください。

2007 – 6/2012 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org) for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Epidural Pain Relief for Labor and Delivery. Japanese.